



ダイヤモンド・プリンセス クルーズボランティア募集 Diamond Princess Cruise Volunteers Required

問い合わせ先 CONTACT
土木港湾課 Doboku kouwanka
TEL 66-1152

大型クルーズ客船「ダイヤモンド・プリンセス」の蒲郡初寄港にあたり、乗船客への観光案内やおもてなし行事に協力するクルーズボランティアを募集します。クルーズ客船に興味のある方、ボランティア活動に興味のある方、日頃日本語を勉強している方、学生の方など、多くのご参加をお待ちしております。

【内容】乗船客、乗船員の方への観光案内。お迎え、お見送りへの参加。外国語サポート(通訳・観光案内)

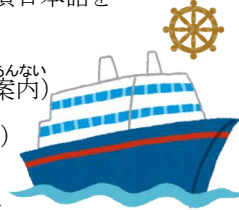
【とき】平成31年3月27日(水) 午前6時30分～午後4時30分(原則1日※半日・時間単位の参加も可)

入港：午前7時 出港：午後4時 対象：どなたでも(通訳資格、経験、国籍不問) 募集人数：100人

【申込】平成31年1月31日(木) (必着)までに郵送、ファックス、メールで申込用紙(土木港湾課・公民館・

市ホームページなどにあります)を三河港蒲郡地区クルーズ客船受入協議会(土木港湾課内 〒443-8601

がまごおりあさひまち ばん ごう 蒲郡市旭町17番1号 FAX66-1191 メール: doboku@city.gamagori.lg.jp)へ。



As a large-size cruise ship, Diamond Princess will make a first call at Gamagori Port, we are recruiting cruise volunteers who will take part in tourist service and "OMOTENASHI" (Japanese hospitality) events. If you are interested in a cruise ship and volunteer activity, if you have been studying Japanese or if you are a student, let's join us! Maximum participation would be greatly appreciated.

【Program】 Tourist service for passengers and crew. Participation in "Welcome" and "Send-off". Support of foreign languages.

(Interpretation・Tourist service) 【Date】 Heisei 31, March, 27, Wednesday. From 6:30, a.m. until 4:30, p.m. (Principally one day

※Depending on case, half-day participation and participation in units of hours will be acceptable.) Arrival : 7:00, a.m. Departure: 4:00, p.m.

Subject: Anyone (Regardless of interpreter qualification, experience, nationality.) The number of volunteers required : One hundred

【Application】 Please send application form to Committee of receiving a cruise in Gamagori area of Mikawa Port (in Doboku kowanka)

by postal mail, Fax or e-mail by Heisei 31 year, January, 31, Thursday. Application form is available in Doboku kowanka, Kominkan, Gamagori city website, etc. (Doboku kowanka 〒443-8601 Gamagori, Asahimachi, 17-1 FAX66-1191 E-mail : doboku@city.gamagori.lg.jp)

市民会館まつり 盆踊り大会

Shimin kaikan festival Bon odori gathering

問い合わせ先 CONTACT
生涯学習課 Shogai gakushuka
TEL 67-5151

盆踊り、ライブ&パフォーマンスで盛り上がりましょう。

【とき】8月11日(祝)・12日(日) 午後4時～9時 【ところ】市民会館 高床広場

【参加費】無料 ※最後まで踊った方にはプレゼントがあります(数量限定)

Enjoying Bon odori, live music and performance, let's raise the festive mood!

【Time】August, 11, holiday and 12, Sunday. From 4:00.p.m. until 9:00.p.m. 【Place】 Takayuka Hiroba in Shimin kaikan

【Charge】Free ※If you dance until the end, you may get a gift. (The number of gifts is limited.)



がまごおり子育てフェスティバル Gamagori Childrearing Festival

問い合わせ先 CONTACT
子育て支援課 Kosodate shienka
TEL 66-1107

【とき】8月28日(火) 午前9時30分～午後0時30分 【ところ】生命の海科学館

☆ヴァイオリンとチェロのコンサート ☆岡崎女子大学・短期大学の学生と遊ぼう! ☆ゆるきやら大集合!

☆育児相談 ☆私立幼稚園・保育園紹介

【Date】 August, 28, Tuesday From 9:30, a.m. until 12:30, p.m. 【Place】 Inochinoumi Kagakukan

☆Violin & cello concert ☆Let's play with Okazaki Joshi University&College students! ☆A large gathering of Yuru-Chara!


☆Consultation on childrearing ☆Presentation on private kindergartens and public/private nurseries

Information

<p>国民健康保険証を更新します National Health Insurance Card will be renewed.</p>	<p>Jアラート全国一斉情報伝達訓練 J Alert Nationwide Information Transmission Training</p>
---	--

9月1日(土)から使用していただく保険証を8月中旬から、世帯主宛てに簡易書留で送付します。
 国民健康保険税に滞納のある場合は窓口での交付に
 なることがあります。該当世帯には8月中旬に通知します。

防災行政無線(屋外拡声器)・防災ラジオによる
 Jアラート伝達訓練を行います。
【とき】 8月29日(水) 午前11時



We will send health insurance card, which will be valid from Sep. 1, Saturday, to householders in the middle of August by simple registration mail. If you have fallen behind in payment of National Health Insurance tax, insurance card will be issued at the window of city office. We are to inform correspondent families in August.

Using administrative disaster prevention radio (outdoor megaphone) and disaster prevention radio, J Alert Nationwide Information Transmission Training will take place as follows.
【Date】 August, 29, Wednesday at 11:00,a.m

問い合わせ先 CONTACT
保険年金課 Hoken nenkinka
TEL 66-1103

問い合わせ先 CONTACT
防災課 Bousaika
TEL 66-1208

8月の各施設休館日 Closure of facilities in August

としょかん 図書館	6日(月)・13日(月)・20日(月) 27日(月)・31日(金)	しみんかいかん 市民会館	7日(火)・14日(火) 21日(火)・28日(火)
はくぶつかん 博物館	6日(月)・13日(月)・20日(月) 21日(火)・27日(月)	たけしまいすいぞくかん 竹島水族館	むきゆう 無休
いのちのうみ 科学館	むきゆう 無休	ユトリーナ蒲郡 ユトリーナ蒲郡	6日(月)・13日(月)・20日(月)・27日(月)
		うみべぶんがく 海辺の文学記念館	7日(火)・14日(火) 21日(火)・28日(火)

Library	6, Mon.・13, Mon.・20, Mon. 27, Mon.・31, Fri	Community Center Shimin kaikan	7, Tue.・14, Tue. 21, Tue.・28, Tue
Museum	6, Mon.・13, Mon.・20, Mon. 21, Tue.・27, Mon.	Takeshima Aquarium Yutorina Gamagori	Open every day of the month 6, Mon.・13, Mon.・20, Mon.・27, Mon
Inochino umi kagakukan	Open every day of the month	Umibeno bungaku kinenkan	7, Tue.・14, Tue. 21, Tue.・28, Tue.

8月の納期限 Deadline of tax payment in August 納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
しけんみんぜい 市県民税 2期分	8月31日(金)	Residential tax for 2nd term	August, 31, Friday
こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税 2期分	8月31日(金)	National Health Insurance tax for 2nd term	August, 31, Friday
こうきこうれいしゃいりょうほけんりょう 後期高齢者医療保険料 2期分	8月31日(金)	Medical care insurance tax for the latter elders for 2nd term	August, 31, Friday
かいごほけんりょう 介護保険料 3期分	8月31日(金)	Public long-term care insurance for 3rd term	August, 31, Friday
こじんじぎょうぜい 個人事業税 1期分【県税】	8月31日(金)	Individual enterprise tax for 1st term 【Prefectural tax】	August, 31, Friday

Information

児童扶養手当などの現況届を提出してください

Please submit Actual condition declaration for *Jido fuyo teate*, etc.

問い合わせ先 CONTACT
子育て支援課 Kosodate shienka
TEL 66-1108

児童扶養手当・県遺児手当・市遺児手当・特別児童扶養手当の受給資格者になっている方は、引き続き対象となるかを確認するため、現況届を提出する必要があります。平成29年分の所得について申告していない方は、至急、申告をしてください。

また、現在は所得超過で申請していない方も、前年中の所得によっては受給対象となる場合があります。該当するとおられる方はお問い合わせください。【提出期間】○児童扶養手当・県遺児手当・市遺児手当 8月1日(水)～31日(金) ○特別児童扶養手当 8月10日(金)～9月11日(火) 【提出先】子育て支援課

※届出通知書は本人宛てに郵送します。※児童扶養手当一部支給停止適用除外事由届出書が届いた方は、併せて提出してください。★8月27日(月) 午前9時～正午、午後1時～3時30分には母子家庭等ハローワーク出張相談もあります。ぜひご相談ください。

Beneficiaries of *Jidofuyoteate*, *Kenjiteate*, *Shijiteate* and *Tokubetsujidofuyoteate* are required to submit Actual condition declaration in order that we confirm if they remain eligible continuously. If you have not made income declaration for Heisei 29 year yet, please make it immediately. As for persons who have not applied for Teate because income has exceeded, they may be beneficiary depending on the income of the previous year. If you might be beneficiary, contact Childrearing Support Section.

【Period of submission】○*Jidofuyoteate*・*Kenjiteate*・*Shijiteate*: From August, 1, Wednesday until August, 31, Friday

○*Tokubetsujidofuyoteate*: From August, 10, Friday until September, 11, Tuesday 【Place of submission】Childrearing Support Section

※Notification will be sent to the person himself by postal mail. ※If you receive "Jidofuyoteate ichibusikyuteishi tekijojogaijiyu

dodokedesho", please submit it too. ★ August, 27, Monday, From 9:00,a.m until 12:00,p.m and from 1:00, p.m until 3:30, p.m.→Haro Work will hold a consultation for mother-child family, etc. You'll be able to have a consultation if you want.

ごみ減量4コマ【白いかご きれいなビンをリサイクル】

Four-frame instruction for reducing trash (White basket Clean bottles Recycle)

①

今回は白いかごのビンの出し方について説明するわね。ビンの出し方は簡単よ。

I'm explaining how to put bottles in a white basket. It's easy.



②

注意点は、割れたビンは白いかごではなく、赤いかご(埋め立てごみ)に出すところです。

Be careful! You will not put broken bottles in a white basket but in a red basket (dumped trash).



③

そうなんだ。たしか、はがしにくいラベルは無理にとらなくてもいいのよね。

I see. If it's difficult to remove a label, no need to remove it, right?



④

その通りよ。あとは、中をすすいできれいにしてから出してね。中身の残る化粧品のビンとかは赤いかごに出してね。

That's right. Rinse out a bottle and put it in a white basket. Lotion bottle will be classified into red basket.



問い合わせ先 CONTACT
環境清掃課 Kankyo seisouka
TEL57-4100

Information

国民年金保険料の後納制度は9月30日まで

System of Referred Payment of National pension premium will end on Sep. 30.

問い合わせ先 CONTACT
保険年金課 Hoken nenkinka
TEL 66-1101

【後納制度】 過去5年間に納め忘れた国民年金保険料を納付することができます。9月30日までに納付する必要がありますのでご注意ください。※後納時、保険料額に加算金がつく場合があります。

【申し込み・問合先】 身分証明書(運転免許証など)、申請者の個人番号(マイナンバー)カードまたは通知カード、年金手帳、印鑑、委任状(代理人手続きの場合)を持って直接、豊橋年金事務所(☎0532-33-4111)または保険年金課へ。

※老齢基礎年金を受給している方は申し込めません。

【System of referred payment】 You'll make the payment of National pension premium which you have forgotten to pay during the past five years. System of referred payment will end on September, 30. ※Depending on case, additional premium may be charged to referred payment. 【Application/ Contact】 Bringing ID card (for example, a driver's license), applicant's My Number Card or Notification card, pension certificate (Nenkin techo), Inkan, and a letter of proxy (in the case where a substitute goes through a procedure), please visit Toyohashi Nenkin Jimusho(☎0532-33-4111) or Hoken nenkinka (Insurance&pension section). ※Persons who are receiving Old-age basic pension are not eligible to apply for this system.

ヘルプマークを配布しています 'Help Mark' on Distribution

問い合わせ先 CONTACT
福祉課 Fukushima
TEL 66-1106

外見から分からなくても援助や配慮を必要としている方にヘルプマークを配布しています。

【ところ】 福祉課、子育て支援課、保健センター

【対象】 義足や人工関節を使用している方、内部障害や難病の方、妊娠初期の方など

【配布方法】 本人または代理の方が直接、窓口にお越しください。手帳などは不要です。



We are distributing "Help Mark" to persons who need support and consideration even if they can't tell in appearance.

【Place】 Welfare section, Childrearing support section, Public health center (Hoken center)

【Recipient】 A person who is wearing an artificial leg and/or artificial joint, a person with inner disability and/or intractable disease, a person in early stage of gestation, etc.

【How to distribute】The person himself or a substitute will visit the window directly. Certificate, Techo is not necessary.

とよおか湖は魚つり、遊泳禁止

Fishing and swimming are prohibited in Toyooka Lake.

問い合わせ先 CONTACT
農林水産課 Nourin suisanka
TEL 66-1124

とよおか湖(蒲郡調整池)は独立行政法人水資源機構が管理しており、魚つりや遊泳など立ち入り禁止となっています。パトロールや注意喚起の看板を設置するなどの安全対策

とっていますが、水難事故を未然に防ぐためにも、お子さんが立ち入らないように

家庭での注意喚起をお願いします。

★市内のため池もすべて、魚つり、遊泳などは禁止です。危険ですので、立ち入らないでください。



Toyooka Lake (Gamagori retention basin) has been run by Incorporated Administrative Agency, Japan Water Agency and it is prohibited to enter the place, fish and swim there.

We have been taking measures for safety such as a patrol, setting a sign which calls attention, etc. We would greatly appreciate if families also could draw kids' attention in order that kids don't enter the lake.

★It is prohibited to fish and swim in all reservoirs in Gamagori. Don't enter. It's dangerous.